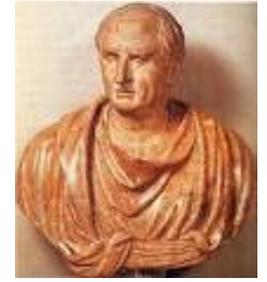


# Gazette Tulliana

SOCIETE INTERNATIONALE DES AMIS DE CICERON  
INTERNATIONAL SOCIETY OF CICERO'S FRIENDS  
SOCIETÀ INTERNAZIONALE DEGLI AMICI DI CICERONE  
AÑO 1, NUMERO 3, OTOÑO-INVIERNO 2009 - ISSN 2102-653X



## DE 2009 A 2010 CON CONFIANZA

Tras un 2008 dedicado a la creación y lanzamiento de la SIAC, 2009 ha sido el año del encuentro con el público: hemos lanzado tulliana.eu, y hemos encontrado y reunido un número significativo de amigos de Cicerón: más de 80 miembros procedentes de más de diez países: es una buena perspectiva de futuro. Dos instituciones han dado su apoyo: el Departamento de Filología clásica "Augusto Rostagni" de Turín y el RARE de Grenoble. Entre las iniciativas en curso, quisiera recordar los contactos establecidos con el Institut national de l'audiovisuel (INA) para el desarrollo de nuestras posibilidades multimedia. Gracias al impulso de A. Balbo y otros colaboradores, la sección didáctica y pedagógica va poco a poco cobrando forma. En fin, se han constituido grupos de trabajo ligados al comité editorial, cuyos miembros trabajan en la traducción y en la introducción de los textos en la red. Sin embargo – como es obvio- no han faltado retrasos y problemas: el proyecto «Voces y gestos en Cicerón» está parado y no disponemos todavía de un responsable que se ocupe de él. Aun así, es oportuno considerar estas dificultades como síntoma de buena salud. La situación financiera de la Sociedad es satisfactoria, sus miembros están motivados y varios indicios muestran que empezamos a darnos a conocer también más allá del núcleo de los miembros. Por ello, afrontamos 2010 con confianza y entusiasmo.

*Il Presidente della SIAC  
Philippe Rousselot*

## LA SIAC PLANTEA DOS PROYECTOS SOBRE LITERATURA Y DIDÁCTICA



Una de las competencias institucionales de la SIAC es promover la investigación en el ámbito de los estudios ciceronianos y del pensamiento romano, en estrecha relación tanto con el mundo de la investigación universitaria como con el de la escuela. La asociación está dando vida a dos proyectos, que somete a la consideración de estudiosos y docentes de todo el mundo. El primero, con el título de *Voces y gestos en Cicerón*, está dedicado a la teoría de la *actio* oratoria en el Arpinate bajo diversos puntos de vista (preparación de un *corpus* de textos ciceronianos con traducción dedicados a la *actio*, grabación en audio/vídeo de algunas obras de Cicerón para colgarlas en un formato descargable en *Tulliana*, el estudio de la fortuna de la *actio* en la oratoria posterior hasta nuestros días). Este proyecto ha suscitado un notable interés, pero ahora necesita un coordinador. La SIAC invita a todos los interesados en contribuir a su dirección a ofrecerse enviando

un e-mail a [president@tulliana.eu](mailto:president@tulliana.eu). El segundo proyecto se titula *Cicerón en la escuela* y está diseñado por la sección didáctica de la SIAC: pretende proponer a los enseñantes que envíen una contribución o un ejemplo sobre cómo se enseña Cicerón en las escuelas en las que trabajan. Se trataría de dar vida a una serie de contribuciones organizadas por países, de tal modo que se pueda construir una especie de “base de datos” de ideas relativas a la forma de presentar a Cicerón en en los diversos institutos. Los docentes podrán contribuir con unidades didácticas, ideas, reflexiones, propuestas de análisis o lecturas de textos o cuanto les sugiera su imaginación. Será competencia de la sección reunir el conjunto y presentar –se espera que al final del curso académico en junio de 2010- un primer cuadro de la situación. Para más información sobre este segundo proyecto escríbase a [andrea.balbo@alice.it](mailto:andrea.balbo@alice.it). AB

# Indicaciones bibliográficas - Noticias

## LOS PRINCIPALES ESTUDIOS DEL 2009 SOBRE CICÉRON

Jon Hall, *Politeness and politics in Cicero's letters*, Oxford - New York, Oxford University Press, 2009, xi - 275 p. \$85.00. ISBN 9780195329063.

Emanuele Narducci, *Cicerone: la parola e la politica*, Roma, Editori Laterza, 2009. xviii - 450 p. € 30.00. ISBN 9788842088301 (reseñado en [Gazette Tulliana](#) – verano de 2009)

Aron Sjöblad, *Metaphors Cicero lived by. The role of metaphor and simile in De senectute*, Studia Graeca et Latina Lundensia 16, Lund, Centre for Languages and Literature, Lund University, 2009. 205 pp. ISBN 9789162877996.

Sobre el libro de Thomas Frazel dedicado a las *Verrinas* vid. p. 4.

### Normas para el envío de artículos a la *Gazette*

Los artículos serán enviados como adjuntos de correo electrónico a la dirección [contributiongazette@tulliana.eu](mailto:contributiongazette@tulliana.eu) o bien siguiendo las instrucciones obtenidas pinchando [Acta Tulliana](#) en la columna izquierda de la página de inicio. Se ruega utilizar Word y letra Times New Roman de 12 puntos.

## DE NUEVO SOBRE BARACK OBAMA: EL NUEVO CICÉRON?

El reciente paralelo entre Barack Hussein Obama y Marco Tulio Cicerón constituye, como bien ha puesto de relieve Philippe Roussetot ([Gazette Tulliana](#), marzo 2009), «un cas vivant d'un phénomène de reception», que ha hecho del orador de Arpino un «stéréotype positif». Tal paralelo se vislumbró, quizás por vez primera, en "The new Cicero" de Charlotte Higgins (*The Guardian*, 26 de noviembre de 2008, con tesis de revisión – en diversa medida – por Christophe de Voogd, en NonFiction.fr, 20 de enero de 2009, y por Ed Lake, en TheNational.ae, 22 de enero de 2009). Pero probar la hipótesis de que Obama se ha inspirado en el estilo de Cicerón parece una empresa demasiado difícil, salvo si se apea a las raíces 'clásicas' de la larga, rica y compleja tradición oratoria americana. Por otro lado, al menos idealmente, los dos *outsider* de la política parecen unidos – como observa agudamente Catherine Steel (citada por Higgins) – por un «compensatory talent», que les proporcionó la posibilidad de crearse una sólida y eficaz genealogía intelectual. No sólo eso: ambos han logrado reforzar su propia imagen introdu-

ciéndola en el interior de particularizadas y complejas "narraciones de la historia".

La "gran historia" (respectivamente de Roma y de Estados Unidos) ha venido así a fundirse con la historia personal, donde ambos políticos han apostado, gracias a la reelaboración del pasado, por la superación de las divisiones del presente. Obama, ofreciéndose a la nación americana como candidato en la (y de la) "gran historia", entendida como superación del *Storytelling*, parece moverse así – aunque no necesariamente de forma consciente – en la estela de un precepto que el Arpinate había dirigido a todo orador: *tenenda praeterea est omnis antiquitas exemplorumque vis* (*de or.* I 5,18). Luca Fezzi

### INSCRIPCIONES 2010

Para asociarse a la SIAC es suficiente conectarse a la página web [Tulliana](#), rellenar el formulario de inscripción y pagar la cuota de 25 euros. Se puede utilizar Pay-pal.

### LA WEB DEL RARE

El grupo de investigación *Retorica desde la Antigüedad a la Revolución* (RARE) de la Universidad Stendhal Grenoble 3 ha lanzado recientemente su página [web](#).

El RARE, dirigido por Francis Goyet, es correspondiente de la SIAC. Desde 1999, el objetivo del RARE es el estudio y la investigación en el campo de los comentarios retóricos en neolatín y vernáculo de los siglos XVI, XVII y XVIII. Deseamos a nuestros correspondientes el mayor éxito en sus actividades.

# Indicaciones bibliográficas - Noticias

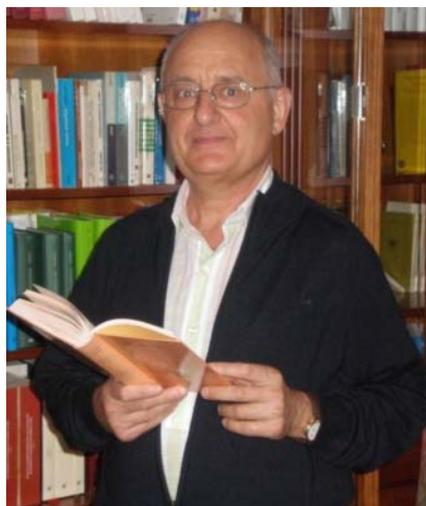
## DE IURE VERRINO, UN “SABROSO” LIBRO PARA DESCUBRIR UN CICERÓN DESCONOCIDO

Benjamín GARCÍA HERNÁNDEZ, *‘De iure uerrino’. El derecho, el aderezo culinario y el augurio de los nombres*, Madrid, ed. Dykinson, 2007, 240 pp.

Este “suculento” libro merece ser leído por todos aquellos que aprecien las sutilezas del estilo ciceroniano, pues contiene una “sabrosa” lectura de muchos pasajes de las *Verrinas* y de otros discursos. Benjamín García Hernández (G.-H.) es un importante especialista en lexicografía latina. Pero su inmensa erudición queda conscientemente en segundo plano en este libro, con el fin de ofrecer una agradable lectura incluso a quienes ignoran la teoría y la terminología de la lexicografía y de la lingüística. Y ello sin merma de la profundidad y de la originalidad en la interpretación de tales pasajes. El tema del libro es la ambigüedad del lenguaje, el doble sentido, que es ejemplificado mediante una serie de pasajes relacionados con Gayo Verres. Aunque algunos de los juegos de palabras comentados habían sido ya puestos de relieve por estudiosos anteriores (e.g., *ius* que significa tanto «salsa» como «ley», *uerres* que equivale tanto a «Verres» como a «cerdo»), otros, que sepamos, no habían sido nunca analizados (por ejemplo *similes sui* «iguales a él» e «iguales a un cerdo»), e incluso en los que ya habían recibido atención se ofrece en muchos casos una interpretación personal. G.-H. no sólo ha aportado comentarios sobre estos juegos de palabras, si-

no que también se ha ocupado de aspectos más generales. El capítulo VI examina las razones del gusto ciceroniano por los juegos verbales, y concluye que sus raíces se encuentran en un movimiento cómico típicamente romano, que, iniciado con Catón y Lucilio, caracterizó más tarde la llamada *urbanitas*. En el capítulo VII, mediante la comparación entre los “nombres parlantes” plautinos y los juegos onomásticos ciceronianos, G.H. llega a la conclusión de que el uso humorístico de los nombres propios es esencialmente popular, y que el papel de Cicerón consistió sobre todo en su adaptación a las reglas de la oratoria. En suma, este es un libro valiente, imaginativo, entretenido, que enriquecerá sin duda los futuros estudios sobre las *Verrinas*.

J. Uría



Benjamin García Hernández  
Una versión más amplia de esta reseña se encuentra en la sección [Hispanica](#)

## NOTICIAS DE LA SIAC

El profesor Walter Niegorski, de la University of Notre Dame, miembro del comité científico de la SIAC, ha pronunciado una conferencia titulada “Cicero, eloquence, wisdom and power”, en el marco del congreso “President Barack Obama & the Lessons of Antiquity”, celebrado en la Grand Valley State University, bajo la égida del Centro. La conferencia está *on-line* en Tulliana, en la sección [Multimedia](#).

PhR

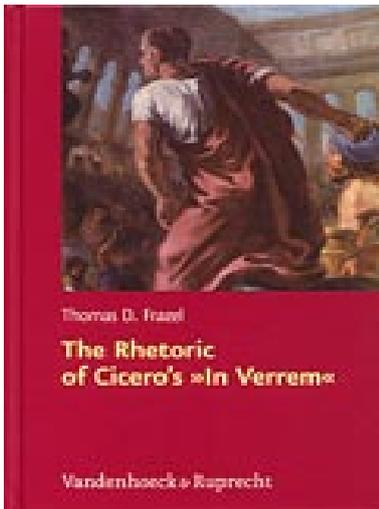


## CONTRIBUCIONES DIDÁCTICAS

La sección didáctica de la SIAC comunica que en su web están disponibles tres contribuciones didácticas sobre Cicerón. Dos son en italiano, obra de S. Audano, [Dal commento scientifico al commento didattico: una proposta operativa dalla de signis \(in verrem iv, 117-118\)](#) y S. Casarino, [Come leggere a scuola il Somnium Scipionis](#), y una en francés, de M. Bubert, [Les sentiments d'un père de famille romain: une lecture à rebours](#).

# Libros de miembros de la SIAC

## UN NUEVO E INTERESANTE LIBRO SOBRE LOS ASPECTOS RETÓRICOS DE LAS VERRINAS DE CICERÓN



Thomas D. Frazel, *The rhetoric of Cicero's "In Verrem"*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2009, 264 p., ISBN : 9783525252895

Tras haber estudiado en Los Angeles y en Chicago, Thomas Frazel trabaja en el *Department of Classical Studies* de la Tulane University (New Orleans, USA). Sus investigaciones se dirigen a la literatura latina y a la retórica antigua. En particular estudia, en los autores antiguos, las relaciones entre las técnicas compositivas que aplican a una obra y la educación que han recibido (algunos escritos suyos sobre Cicerón en [Ciceronian bibliography](#)).

Thomas Frazel ha sido tan amable de enviarnos una breve presentación de sus objetivos e intenciones, que aquí mostramos.

En mi obra *The Rhetoric of Cicero's In Verrem*, sostengo que Cicerón, al redactar las *Verrinas*, se basa en su práctica de la retórica griega, y no solamente en las “artes de la retórica”. He querido llamar la atención sobre un punto importante, pero muy frecuentemente inadvertido, el de las estrategias retóricas

puestas en práctica en esta obra de Cicerón. A partir de este trabajo sobre las *Verrinas*, he llegado a conclusiones de carácter más general sobre Cicerón, sobre su formación retórica y sobre su forma de redactar en general. He partido de las afirmaciones del propio Cicerón en el *Brutus*, según las cuales las *Verrinas* y, a decir verdad, todos sus trabajos de madurez, son debidos esencialmente a su prolongada práctica de la retórica griega. Podría resumir el sentido general de mi trabajo con la fórmula “De la tarima a la tribuna” (“*From the Classroom to the Courtroom*”) y considerar esta expresión como la confirmación de las afirmaciones ciceronianas del *Brutus*. Pero, ¿cuáles eran las formas griegas de ejercicio practicadas por Cicerón? Él no nos da, sobre este aspecto, ninguna indicación concreta. He manejado la hipótesis de que el *corpus* de “ejercicios preliminares” griegos (*progymnasmata*) debería iluminarnos un poco en esta zona de sombra. Tomando como banco de pruebas las *Verrinas*, he puesto la obra en relación con los *progymnasmata*. Me parece digno de mención el hecho de que los *progymnasmata* revelan al mismo tiempo tanto la estructura distintiva del discurso (que es siempre una cuestión abierta) como sus temas característicos. ¿Cómo puede ser? Los *progymnasmata* que nos han llegado son todos escritos de autores posteriores a Cicerón. Pero estos mismos autores de *progymnasmata*, no obstante, afirman haber tenido numerosos predecesores. Así que me he detenido a comparar punto por punto los detallados

comentarios de Cicerón sobre su adiestramiento retórico (las más de las veces, en griego), con las prácticas de ejercicios descritas en los *progymnasmata*; y he aquí que vemos cómo Cicerón sigue los cánones de la pedagogía griega. Por tanto, es posible incluir los *progymnasmata* en nuestras indagaciones sobre Cicerón y la retórica griega. En el libro examino cómo Cicerón utilizó los *progymnasmata* para realiar un retrato de Verres como sacrílego, entregado al saqueo de templos, y como tirano, y exploro igualmente las consecuencias culturales de tales descripciones. Algunos lectores podrían estar interesados en el examen que he realizado sobre el método con el que Cicerón presenta los diversos objetos robados por Verres en Sicilia: define esos objetos como bienes sagrados y no como obras de arte. De esta forma, el autor sacude y orienta nuestra percepción de forma que veamos en Verres no tanto a un hombre culto apasionado por el arte como a un tiránico saqueador. Podemos igualmente comprender esta estrategia retórica atendiendo al ataque contra las tropelías de Verres respecto del grano y los impuestos. Verres, el ladrón, ofende a los dioses y asuela los campos de Sicilia. Las *Verrinas* siempre han fascinado a los historiadores especializados en temas políticos, económicos o sociales. Espero que el estudio de la estructura retórica de la obra, tan compleja, abra igualmente otras pistas de investigación sobre las *Verrinas*.

Thomas Frazel